



scalla²

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Großstasten-Komforttelefon
mit Hörverstärkung

GB

Operation Instructions

Page 28

Large-button comfort telephone
with hearing amplification

F

Mode d'emploi

Page 54

Téléphone confort à grandes
touches avec amplificateur

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 82

Comfortabele telefoon met grote
toetsen met hoorversterking

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 106

Telefono comfort con tasti grandi
e amplificazione acustica

E

Instrucciones de servicio

Página 130

Teléfono comfortable con teclas
grandes y audio-amplificación

Hartelijk gefeliciteerd met uw aankoop van de *scalla*²-telefoon, wij hopen dat u er veel plezier aan zult beleven. Lees deze handleiding aandachtig door om de telefoon correct in gebruik te kunnen nemen en alle mogelijkheden van het systeem te leren kennen.

Bijzondere kenmerken

- Volume en melodie van de oproeptoon instelbaar
- Duidelijke optische oproepsignalering door wit knipperlicht
- Volume en toon van de luidspreker instelbaar

- Extra grote en verlichte cijfertoetsen
- 4 snelkiestoetsen
- 8 fotosnelkiestoetsen met kleurindicator en inleglabel in de telefoonhoorn
- 10 kiestoetsen programmeerbaar voor telefoonnummers

- Handsfree-functie
- Mute-functie

- Extra grote display voor identificatie van de oproeper
- Instelbaar display-contrast

- Geheugenfunctie voor minstens 50 aankomende oproepen met naam, nummer, datum en tijd
- Geheugenfunctie voor maximaal 15 uitgaande oproepen met kiesherhalingsfunctie
- Telefoonboek voor maximaal 99 namen met nummers

- Taalinstelling voor de display-teksten
- Compatible met hoorapparaten

- Aansluiting voor headset met 2,5 mm-stekker
- Aansluiting voor teelus, hoofdtelefoon e.d. met 3,5 mm-stekker
- Aansluiting voor trillingskussen en/of modules (zie pagina 53)



Veiligheidsinstructies

Lees absoluut de volgende veiligheidsinstructies en het hoofdstuk „In gebruik nemen“ door, zodat u uw telefoon snel en veilig kunt gebruiken.

- **Opgelet:**

Bij uw telefoon kan een zeer hoog volume worden ingesteld. Om uw gehoor of het gehoor van personen met normaal hoorvermogen, vooral kinderen, te beschermen tegen gehoorbeschadiging door een te hoog volume, dienen de volgende aanwijzingen in acht genomen te worden:

1. Stel een laag volume in voor u de hoorn aan uw oor houdt.
 2. Stellen Sie die Lautstärke während des Gebrauches auf eine für Sie angenehme Stufe ein.
- Plaats het toestel op een slipvaste ondergrond.
 - Plaats het aansluitsnoer zo dat niemand erover kan struikelen.
 - Stel de telefoon niet bloot aan de volgende invloeden:
 - warmtebronnen
 - directe zonnestralen
 - vocht
 - Bescherm uw telefoon tegen vocht, stof, agressieve vloeistoffen en dampen.
 - Verbind het aansluitsnoer alleen met de passende aansluitingen.
 - Sluit alleen goedgekeurde accessoires aan.
 - Nooit
 - De telefoon zelf openen!
 - De telefoon dragen aan het netsnoer!

Inhoudsopgave	Pagina		
In gebruik nemen		Nummers programmeren op de	
Inhoud van de verpakking	84	Kiestoetsen	90
Batterijen aanbrengen	84	Opgeslagen nummer van de	
Telefoon aansluiten	84	kiestoetsen bekijken	90
Toetsen en hun betekenis	85	Kiezen met kiestoetsen	90
		Fotosnelkiestoetsen	91
Bedieningselementen		Instellingen	
Bedieningselementen voorkant	86	Volume en toon van de	
Bedieningselementen links/ achterkant/ rechts	87	beltoon instellen	91
Telefoneren		Speciale functies	
Bellen	88	Telefoonboek	92
Oproep aannemen	88	Toetsconfiguratie	92
Telefoneren met een aangesloten headset	88	Naam/Nummer opslaan in het telefoonboek	92
Luidspreker gebruiken		Naam/Nummer in het telefoonboek raadplegen	93
bij een gesprek	88	Nummer kiezen uit het telefoonboek	94
Volume van de luidspreker instellen	88	Telefoonboekingaven wijzigen	94
Herhaling van het laatstgekozen telefoonnummer	88	Telefoonboekingaven wissen	95
Instelling hoornvolume/hoge- en lage-tonenregeling	88	Telefoonnummers uit de oproeplijst of de kiesherhaling opslaan in het telefoonboek	96
Schakelaar voor volume-reset	89		
Telefoon gebruiken met hoorapparaten	89	Display-contrast instellen	96
Mute-functie ()	89	Tijd/Datum instellen	96
Kiespauze inlassen (PABX)	89	Taal instellen	97
Ruggespraaktoets ()	89	Gebied/trajectcode instellen	97
		Tijdformaat instellen	97
Snelkiestoetsen		Datums-Format instellen	98
Nummers programmeren op de snelkiestoetsen	90	Ruggespraakduur instellen	98
Opgeslagen snelkiesnummer bekijken	90		
Kiezen met snelkiestoetsen	90		
Nummers uit de nummerweergave, uit de kiesherhaling of uit het telefoonboek opslaan op een snelkiestoets	90		

Belleridentificatie ontvangen	98
Bekijken van de vertoning	98
Funcities van het beller- identificatiesysteem	100
Afzonderlijke of alle oproepen wissen	100
Terugbelfunctie gebruiken	100
Bijkomende aansluitingen	
Aansluiting voor trillingskussen en/of modules	101
Headset-aansluiting	101
Aansluiting voor koptelefoon	101
Wandmontage	101
Als de telefoon niet werkt	
Algemeen	102
De telefoon werkt niet	102
Telefoon weer instellen op de leveringstoestand	103
Onderhoud en verzorging	103
Garantie	103
Milieu/ Verwijdering	104
Technische gegevens	104
CE-Zeichen	104

In gebruik nemen

Inhoud van de verpakking

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- Telefoontoestel
- Hoorn
- Hoornsnoer
- Telefoonsnoer
- 4x 1,5V Batterijen (Typ „AAA“)
- 7,5V-netadapter
- Inleglabel voor fotosnelkiestoetsen (in de hoorn)
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

Batterijen aanbrengen

Om de display te kunnen gebruiken, moeten vier 1,5V-batterijen (type „AAA“) in de telefoon worden geplaatst.

De batterijen worden als volgt in het apparaat geplaatst:

1. Verwijder het deksel van het batterijvak aan de onderkant van de telefoon.
2. Plaats nu vier 1,5V-batterijen (type „AAA“) in het batterijvak. Let daarbij op de juiste polariteit van de batterijen!
3. Sluit nu het deksel van het batterijvak.

Opmerking: voor de achtergrondverlichting van de display en de speciale functies van de telefoon moeten de netadapter aansluiten (zie „Telefoon aansluiten“).

Telefoon aansluiten

1. Steek de stekker van het hoornsnoer (spiraalkabel) in de aansluiting met het hoornsymbol aan de linkerkant van het toestel en in de hoorn.
2. De kleine stekker (westernstekker) van het telefoonsnoer in de aansluiting  steken (achterkant van het apparaat). De grote stekker (TAE-stekker) in de contactdoos van uw telefoonaansluiting steken.
3. De stekker van de netadapter steekt u in de aansluiting „DC 7,5 V“. De netadapter steekt u in een 230-V-stopcontact.

Opgelet!

Plaats de telefoon bijv. niet in de buurt van televisietoestellen, monitors, ventilators etc. om het storingsrisico zo klein mogelijk te houden. Plaats de telefoon niet direct in de zon of in de buurt van een warmtebron.

Gebruik alleen het originele telefoonsnoer of een vergelijkbaar snoer met internationale configuratie.

Toetsen en hun betekenis



Functietoets

- Ingaven wissen
- Microfoon op mute schakelen



Pijltoetsen omhoog/omlaag
Bladeren in het menu

OK/MENU

Bevestigings-/Menu-toets
Keuze bevestigen
Menu kiezen



Snelkies-toetsen
(Telefoonnummergeheugen)

AUTO Auto toets



Telefoonboek toets:
- Open het telefoonboek



Volumetoetsen:

- Volume van de luidspreker instellen



Luidsprekertoets:
- »Handsfree«: leiding innemen,
leiding scheiden
- »Meeluisteren« in-/uitschake-
len tijdens een gesprek



Headset-toets
- Telefoongesprek voeren via een
aangesloten headset
- Leiding gebruiken of scheiden



Versterking Aan / Uit



Ruggespraaktoets, bijv. om ge-
sprekken door te verbinden als
de telefoon aangesloten is op
een telefooncentrale.



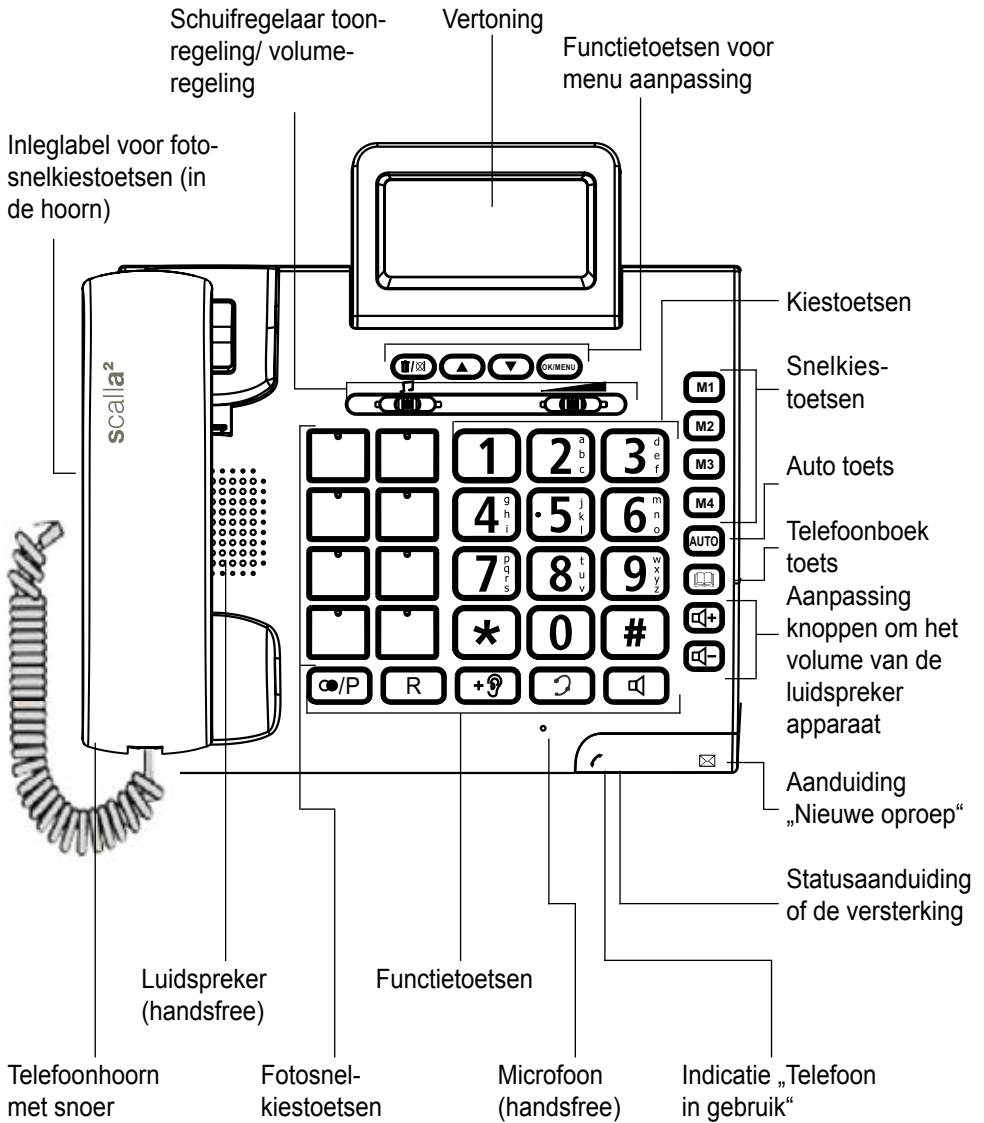
Kiesherhaling van het laatste
nummer/ Pauze invoegen bij het
kiezen van een nummer



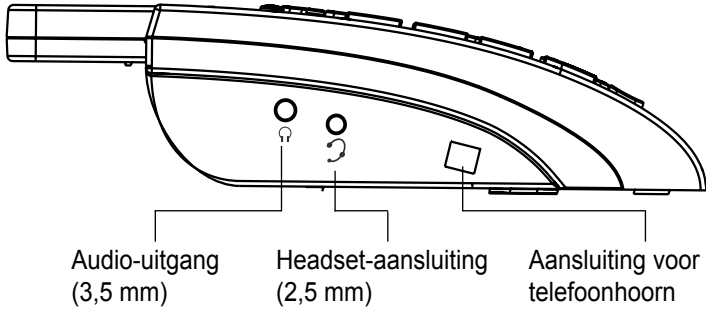
Fotosnelkies-toetsen
Snelkies-toetsen voor het inleg-
gen van foto's

Bedieningselementen

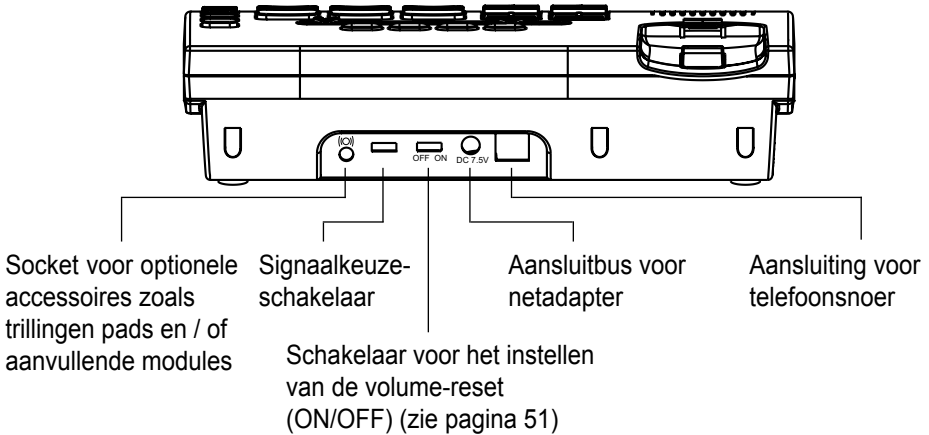
Bedieningselementen voorkant



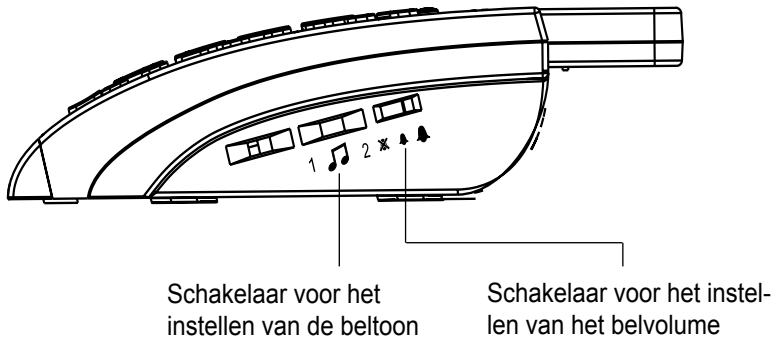
Bedieningselementen links



Bedieningselementen achterkant





Bedieningselementen rechts





Telefoneren

Bellen



1. Neem de hoorn op of druk op de toets .
2. Kies het telefoonnummer.
3. Om het gesprek te beëindigen, legt u de hoorn neer resp. drukt u opnieuw op de toets .

Oproep aannemen

1. De telefoon rinkelt.
2. Neem de hoorn op of druk op de toets .
3. Om het gesprek te beëindigen, legt u de hoorn neer resp. drukt u opnieuw op de toets .

Telefoneren met een aangesloten headset

- Bellen


1. Druk op de toets .
2. Kies het telefoonnummer.
3. Om het gesprek te beëindigen, legt u de hoorn neer resp. drukt u opnieuw op de toets .

- Oproep aannemen


1. De telefoon rinkelt.
2. Druk op de toets  om het gesprek te voeren via de aangesloten headset.
3. Om het gesprek te beëindigen, drukt u opnieuw op de toets .

Luidspreker gebruiken bij een gesprek



1. Om de luidspreker van het apparaat in te schakelen, houdt u de toets  ingedrukt. De luidspreker van de hoorn blijft daarbij ingeschakeld.
2. Leg nu de telefoonhoorn neer, zodat de luidspreker ingeschakeld wordt.

3. U kunt het telefoongesprek nu voortzetten via de luidspreker en de ingebouwde microfoon.
4. Om de luidspreker van het toestel opnieuw uit te schakelen, drukt u op de toets .


Opmerking:

Een gesprek wordt beëindigd als u op de toets  drukt terwijl de hoorn neergelegd is.

Volume van de luidspreker instellen

In de handsfree-modus kunt u het volume van de luidspreker instellen met behulp van de toetsen  of , die zich aan de voorkant van de telefoon bevinden.

Herhaling van het laatstgekozen telefoonnummer

1. Neem de hoorn op.
2. Als u op de toets  drukt, wordt het laatstgekozen nummer opnieuw gekozen.

Instelling hoornvolume/hoge- en lage-tonenregeling

Het hoornvolume kan tijdens een telefoongesprek worden ingesteld met de schuifregelaar "Volume" aan de voorkant van de telefoon. (zie figuur 1, pagina 89)

Met de toets  kan een bijkomende versterking worden ingeschakeld. Als de versterking geactiveerd is, wordt in de hoorn een volume van maximaal 40 dB bereikt. Als de versterking is aangeschakeld, brandt de statusaanduiding op de telefoon. Door nogmaals op de toets  te drukken, wordt de bijkomende versterking uitgeschakeld.

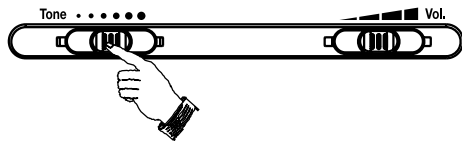
Met de toonregeling (schuifschakelaar aan de voorkant, zie figuur 1) kunt u ook de hoge resp. lage tonen versterken.

Opmerking:


De toonregeling werkt alleen als de versterking ingeschakeld is.


Figuur 1:

Toonregeling/ Volumeregeling



Schakelaar voor volume-reset

U kunt uw telefoon zo instellen dat het volume automatisch weer op de basiswaarde wordt gezet als u de hoorn op de haak legt. Daardoor kunnen personen die geen versterking nodig hebben de telefoon gebruiken zonder hun gehoor te beschadigen door het hoge volume. Voor deze normale modus wordt de schakelaar + aan de achterkant van het apparaat op de positie „OFF“ gezet.


Als u de telefoon alleen gebruikt of de reset-functie wilt deactiveren, dan zet u de schakelaar + aan de achterkant van het apparaat op de positie „ON“. Het ingestelde volume wordt bij het inleggen van de hoorn niet meer op de standaardwaarde gezet en uw instellingen staan bij het volgende telefoongesprek direct goed ingesteld.

Telefoon gebruiken met hoorapparaten


U kunt uw telefoon gebruiken in combinatie met hoorapparaten die uitgerust zijn met een telefoonspoel (T-spoel). Daarvoor plaatst u de keuzeschakelaar op uw hoorapparaat op de positie „T“ of „MT“. Houd de telefoonhoorn bij het telefoneren zo dicht mogelijk bij uw hoorapparaat.

Mute-functie ()

U kunt de microfoon op uw telefoon tijdens een gesprek tijdelijk uitschakelen, zodat uw gesprekspartner u niet meer kan horen.


Met de toets  wordt de microfoon uitgeschakeld.

Kiespauze inlassen (PABX)

Met de toets  wordt de kiesprocedure gedurende een vast ingestelde tijd onderbroken.

Ruggespraaktoets ()



Deze functie is vereist om bepaalde functies in het telefoonnet te activeren.

Als u op deze toets  drukt, wordt de telefoonleiding gedurende een bepaalde tijd onderbroken (100ms/120ms/300ms/600ms) (zie „Ruggespraakduur instellen“, Pagina 99).



Snelkiestoetsen

Nummers programmeren op de snelkies-toetsen




Op de 4 snelkiestoetsen en 8 fotosnelkies-toetsen kunnen willekeurige telefoonnummers (max. 32 cijfers voor elke toets) worden opgeslagen.

1. Voer het gewenste „telefoonnummer“ in.
2. Houd één van de toetsen ... of een fotosnelkiestoets ingedrukt.



Opgeslagen snelkiesnummer bekijken

Druk op één van de toetsen ... of op een fotosnelkiestoets om het opgeslagen nummer op de display te tonen. De hoorn moet daarvoor op de haak liggen.

Kiezen met snelkiestoetsen

Neem de hoorn op of druk op de toets . Als u op één van de toetsen ... of de fotosnelkiestoetsen drukt, wordt het opgeslagen telefoonnummer gekozen.

Nummers uit de nummerweergave, uit de kiesherhaling of uit het telefoonboek opslaan op een snelkiestoets

Als het gewenste nummer op de display verschijnt, houdt u één van de toetsen ... of een fotosnelkiestoets ingedrukt tot op de display de melding „Gespeichert“ verschijnt. Het nummer is nu opgeslagen onder de gekozen snelkiestoets.

Nummers programmeren op de kies-toetsen


Op de 10 keuzetoetsen kunnen willekeurige telefoonnummers (max. 32 cijfers voor elke toets) worden opgeslagen.

1. Houd de „**Auto**“-toets ingedrukt tot op de display „-->“ verschijnt.
2. Voer het gewenste „telefoonnummer“ in.
3. Druk nogmaals op de „**Auto**“-toets. Op de display verschijnt nu „-->?“.
4. Voer het gewenste nummer van de kies-toets (0...9) in. Op de display leest u nu „Gespeichert“.

Opgeslagen nummer van de kiestoetsen bekijken

Druk op de „**Auto**“-toets en de gewenste kiestoets. Het opgeslagen nummer verschijnt op de display. De hoorn moet daarvoor op de haak liggen.

Kiezen met kiestoetsen

1. Neem de hoorn op of druk op de toets .
2. Druk op de „**Auto**“-toets en de gewenste kiestoets. Het opgeslagen nummer verschijnt op de display. De hoorn moet daarvoor op de haak liggen.

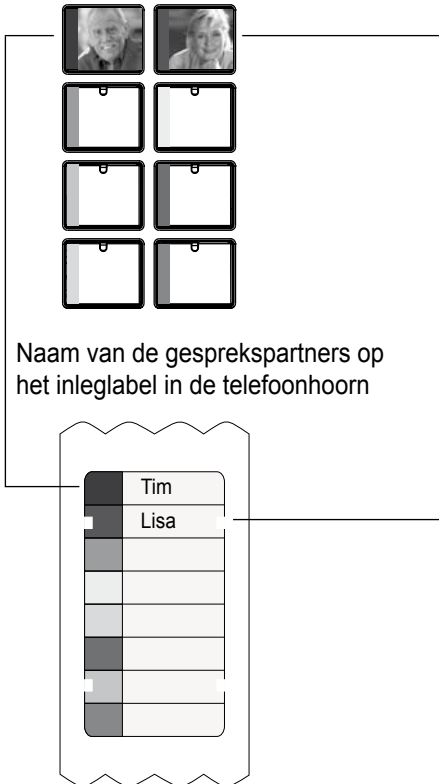
Instellingen

Fotosnelkiestoetsen

In deze toetsen kunt u een kleine foto van de gewenste gesprekspartner leggen. Daarnaast kunt u door de kleurcodering en het inleglabel in de telefoonhoorn aan elke foto ook een naam toewijzen.

Voorbeeld:

Twee fotoetsen met beelden van de gewenste gesprekspartners




Volume en toon van de beltoon instellen

Het volume van de beltoon kan met de beide toetsen aan de rechterkant van de telefoon worden ingesteld.


Speciale functies

De telefoon beschikt over de volgende speciale functies:

- Telefoonboek
- LCD-contrast
- Tijdstelling
- Taalinstelling
- Gebieds- & trajectinstelling
- Tijdformaat instelling
- Datumformaat instelling
- Leveringstoestand opnieuw instellen
- Belleridentificatie

Door één keer op de toets „OK/MENU“ of tweemaal op de toets  te drukken, bereikt u de instelmodus. Met de toetsen „Pijl omhoog“ of „Pijl omlaag“ kunt u een menu-punt kiezen. De mogelijke instellingen verschijnen in de onderstaande volgorde op de display:

Telefoonboek - LCD-contrast - Tijdstelling – Taalinstelling – Gebieds- & trajectinstelling – Ruggespraakduurinstelling – Tijdformaat – Datumformaat – Leveringstoestand opnieuw instellen.

Om een keuze te bevestigen, drukt u op de toets „OK/MENU“. Met de toets  verlaat u het instelmenu.


Telefoonboek

Toetsconfiguratie

Toets	Letter/Teken
1	1 - + / % @ &
2	A B C 2
3	D E F 3
4	G H I 4
5	J K L 5
*	* () [] \$
6	M N O 6
7	P Q R S 7
8	T U V Ü 8
9	W X Y Z 9
0	[Leerzeichen] 0 _ . ` “
#	# À Ä ö

Naam/Nummer opslaan in het telefoonboek

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Telefonbuch“.
3. Bevestig de keuze met de toets „**OK/MENU**“. Op de display verschijnt „Anzeigen“.
4. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Neuer Eintrag“.
5. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de naam en het nummer in te voeren.
6. Voer het telefoonnummer (max. 20 cijfers) in met de kiestoetsen. Om een voor-

gaand teken te wissen, drukt u op de toets . Als het telefoonnummer langer is dan 20 cijfers, verschijnt op de display „Nummer te lang“, de te veel ingevoerde cijfers worden niet opgeslagen.

7. Nadat u het telefoonnummer heeft ingevoerd, drukt u op de toets „Telefonbuch“ of „**OK/MENU**“ om via de kiestoetsen een naam in te voeren. Als de volgende letter/het volgende teken zich op dezelfde toets bevindt die u net heeft ingedrukt, dan wacht u een ogenblik tot de cursor op de volgende positie gesprongen is om de volgende letter/het volgende teken in te voeren. Met de toets  kan een fout ingevoerde letter/teken gewist worden. Om de cursor te bewegen of een spatie in te voeren, kunt u de toets „**OK/MENU**“ gebruiken.
8. Zodra de instellingen afgesloten zijn, drukt u op de toets „Telefonbuch“ om de ingaven op te slaan.
9. Druk op de toets  om terug te keren naar de standby-modus.

Naam/Nummer in het telefoonboek raadplegen

U hebt vier verschillende mogelijkheden om een telefoonboekingave te bekijken:

1e mogelijkheid:

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Telefonbuch“.
3. Bevestig de keuze met de toets „**OK/MENU**“. Op de display verschijnt „Anzeigen“.
4. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de telefoonboekingen te kunnen bekijken.
5. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ de gewenste ingave om deze te bekijken.

2e mogelijkheid:

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Telefonbuch“.
3. Bevestig de keuze met de toets „**OK/MENU**“. Op de display verschijnt „Anzeigen“.
4. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de telefoonboekingen te kunnen bekijken.
5. Voer de beginletter van de gewenste ingave in met de kiestoetsen om de gewenste ingave op te roepen.

3e mogelijkheid:

Als de hoorn op de haak ligt, kunt u met het lijstnummer en de #-toets de gewenste ingave bekijken.

Voorbeeld: u wilt het zevende telefoonnummer in het telefoonboek oproepen. Daarvoor drukt u op de toets 7 en de #-toets. Op de display verschijnt het zevende nummer en de bijbehorende naam. Met de toetsen „↑“ of „↓“ kunt u andere ingaven uit het telefoonboek oproepen.

4e mogelijkheid:

Om het telefoonboek snel te kunnen oproepen, houdt u de toetsen „↑“ of „↓“ langer dan 3 seconden ingedrukt.


Opmerking:

Als een nummer langer dan 13 cijfers is, dan verschijnt er onderaan rechts op de display een pijl. Om de andere cijfers te kunnen zien, drukt u op de toetsen „↑“ of „↓“. Door nogmaals op de toetsen „↑“ of „↓“ te drukken, gaat u naar de volgende ingave.

Nummer kiezen uit het telefoonboek

Er zijn drie verschillende mogelijkheden om een telefoonnummer uit het telefoonboek te kiezen:

1e mogelijkheid:

1. Druk op de toets „Telefonbuch“ om het telefoonboekmenu te kiezen. Op de display verschijnt de eerste ingave.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ de gewenste ingave.
3. Als de gewenste ingave op de display verschijnt, neemt u de telefoonhoorn op of drukt op de toets  om het telefoonnummer te kiezen.

2e mogelijkheid:

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Telefonbuch“.
3. Bevestig de keuze met de toets „**OK/MENU**“. Op de display verschijnt „Anzeigen“.
4. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de telefoonboekingaven te kunnen bekijken.
5. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ de gewenste ingave.
6. Als de gewenste ingave op de display verschijnt, neemt u de telefoonhoorn op of drukt op de toets  om het telefoonnummer te kiezen.

3e mogelijkheid:

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Telefonbuch“.


3. Bevestig de keuze met de toets „**OK/MENU**“. Op de display verschijnt „Anzeigen“.
4. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de telefoonboekingaven te kunnen bekijken.
5. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ de gewenste ingave.
6. Als de gewenste ingave op de display staat, drukt u eenmaal op de toets „**OK/MENU**“. Op de display staat nu „Ändern“.
7. Kies nu met de toetsen „↑“ of „↓“ het punt „Anrufen“ en druk dan op de toets „**OK/MENU**“ om het telefoonnummer te kiezen.

Telefoonboekingaven wijzigen

U hebt twee verschillende mogelijkheden om een telefoonboekingave te wijzigen:

1e mogelijkheid:

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Telefonbuch“.
3. Bevestig de keuze met de toets „**OK/MENU**“. Op de display verschijnt „Anzeigen“.
4. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de telefoonboekingaven te kunnen bekijken.
5. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ de gewenste ingave.
6. Als de gewenste ingave op de display staat, houdt u de toets „Telefonbuch“ langer dan 3 seconden ingedrukt.
7. Het laatste cijfer van het telefoonnummer knippert en u kunt het nummer nu wijzigen. Na afloop van de ingave drukt u op de toets „Telefonbuch“ om uw nummer te bevestigen.

8. Voer nu de bijbehorende naam in en druk op de toets „Telefonbuch“ om uw ingave te bevestigen.
9. Druk op de toets  om terug te keren naar de stand-by-modus.

2e mogelijkheid:

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Telefonbuch“.
3. Bevestig de keuze met de toets „**OK/MENU**“. Op de display verschijnt „Anzeigen“.
4. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de telefoonboekingen te kunnen bekijken.
5. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ de gewenste ingave.
6. Als de gewenste ingave op de display staat, drukt u op de toets „**OK/MENU**“. Op de display staat „Ändern“.
7. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de keuze te bevestigen.
8. Wijzig nu het nummer en de naam van de ingave.
9. Om uw wijzigingen te bevestigen, drukt u op de toets „**OK/MENU**“.

Telefoonboekingen wissen

U hebt twee verschillende mogelijkheden om een telefoonboekingave te wissen:

1e mogelijkheid:

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Telefonbuch“.
3. Bevestig de keuze met de toets „**OK/MENU**“. Op de display verschijnt „Anzeigen“.
4. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de telefoonboekingen te kunnen bekijken.
5. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ de gewenste ingave.
6. Als de gewenste ingave op de display staat, drukt u op de toets . Op de display verschijnt de melding „Löschen?“.
7. Om de ingave te wissen, drukt u nogmaals op de toets .


2e mogelijkheid

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Telefonbuch“.
3. Bevestig de keuze met de toets „**OK/MENU**“. Op de display verschijnt „Anzeigen“.
4. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de telefoonboekingen te kunnen bekijken.
5. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ de gewenste ingave.
6. Als de gewenste ingave op de display staat, drukt u op de toets „**OK/MENU**“. Op de display staat „Ändern“.

7. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Wissen?“.
8. Druk op de toets „OK/MENU“ om de keuze te bevestigen en het telefoonnummer te wissen.

Telefoonnummers uit de oproeplijst of de kiesherhaling opslaan in het telefoonboek

Om een nummer uit de oproeplijst of de kiesherhaling op te slaan in het telefoonboek, gaat u als volgt te werk:

1. Als het gewenste telefoonnummer op de display staat, houdt u de toets „Telefonbuch“ langer dan drie seconden ingedrukt om het nummer op te nemen in het telefoonboek.
2. Het laatste cijfer van het telefoonnummer knippert en u kunt het nummer nu wijzigen of met de toets „Telefonbuch“ omschakelen naar de ingave van de naam.
3. Voer nu een naam in met de kiestoetsen en druk op de toets „Telefonbuch“ om de ingave te bevestigen.
4. Druk op de toets  om terug te keren naar de standby-modus.

Display-contrast instellen

1. Druk op de toets „OK/MENU“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Display-Kontrast“.
3. Bevestig de keuze met de toets „OK/MENU“. Op de display wordt „Kontrast“ en het momenteel ingestelde niveau (8 niveaus) weergegeven.
(bijv: KONTRAST 7)

4. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het gewenste niveau en druk op de toets „OK/MENU“ om de selectie te bevestigen en het instelmenu te verlaten.

Tijd/Datum instellen

1. Druk op de toets „OK/MENU“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Tijd instellen“.
3. Bevestig de keuze met de toets „OK/MENU“.
4. Voer de cijfers in met de kiestoetsen. Druk op de toets „OK/MENU“ om de ingave te bevestigen en naar het volgende cijfer te springen. Met de sterotoets kunt u naar een vorig cijfer terugkeren.
5. Om de instellingen te verlaten, drukt u op de toets .

Opmerkingen:

1. Als u een oproep ontvangt met deze telefoon, dan worden tijd en datum automatisch ingesteld als de belleridentificatie door uw telefoonmaatschappij vrijgegeven is (FSK-standaard).
2. De instelvolgorde is: uur – minuut – maand – dag – jaar.
3. De weekdag wordt automatisch ingesteld zodra het jaar vastgelegd is. Het jaar moet ingesteld worden voor een correcte weergave van de weekdag.

Taal instellen

De telefoon ondersteunt de volgende talen: Duits, Engels, Frans, Nederlands, Italiaans, Spaans, Zweeds, Noors, Fins, Pools, Hongaars, Australisch, Tsjechisch, Portugees, Turks en Deens.

Om de taal in te stellen, gaat u als volgt te werk:

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Taal“.
3. Bevestigd de keuze met de toets „**OK/MENU**“.
4. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ de gewenste taal.
5. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de keuze te bevestigen en het instelmenu te verlaten.

Gebied/trajectcode instellen

(Deze instellingen kunnen alleen in de Engelse en Poolse taalinstelling worden uitgevoerd terwijl de hoorn op de haak ligt.)

Als u de telefoon voor het eerst gebruikt of verhuist naar een streek met een andere gebiedscode, moet u de nieuwe gebiedscode invoeren. Dit is nodig zodat uw telefoon lokale van interzonale gesprekken kan onderscheiden.

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Area & LDS“.

3. Bevestigd de keuze met de toets „**OK/MENU**“.
4. Voer een gebiedscode in met de kiestoetsen.
5. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om naar de volgende plaats te gaan.
6. Als de gebiedscode ingesteld is, verschijnt „SET LDS CODE“ op de display en kunt u de trajectcode met de kiestoetsen invoeren.
7. Om de instelling te verlaten, drukt u op de toets .

Tijdformaat instellen

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Zeit-Format“.
3. Bevestigd de keuze met de toets „**OK/MENU**“. Het momenteel ingestelde tijdformaat verschijnt op de display.
4. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het gewenste tijdformaat (12 uur/ 24 uur).
5. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de keuze te bevestigen en het instelmenu te verlaten.

Datums-Format instellen

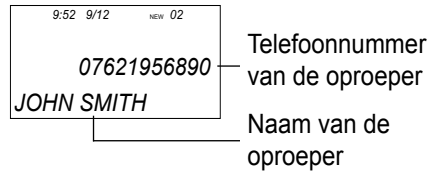
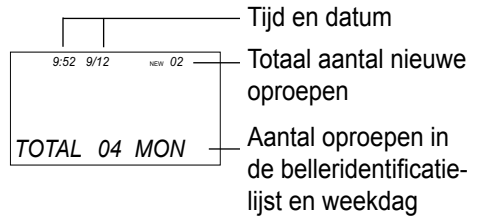
1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Datums-Format“.
3. Bevestig de keuze met de toets „**OK/MENU**“. Het momenteel ingestelde datumformaat verschijnt op de display.
4. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het gewenste datumformaat (DD-MM/ MM-DD).
5. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de keuze te bevestigen en het instelmenu te verlaten.

Opmerking:

In de instelling „DD-MM“ wordt de datum in de volgorde dag-maand en in de instelling „MM-DD“ in de volgorde maand-dag weergegeven.

Belleridentificatie ontvangen

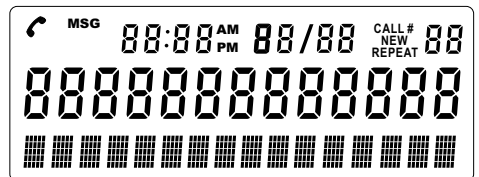
Een belleridentificatie bestaat uit de volgende gegevens:



Ruggespraakduur instellen (R)

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Flash-Zeit“.
3. Bevestig de keuze met de toets „**OK/MENU**“. De momenteel ingestelde tijd verschijnt op de display.
4. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ de gewenste ruggespraakduur (100ms/ 120ms/ 300ms/ 600ms).
5. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de keuze te bevestigen en het instelmenu te verlaten.

Bekijken van de vertoning



Voicemail – Als u toegang heeft tot de mailbox-dienst van uw telefoonmaatschappij en iemand een bericht voor u heeft ingesproken, dan verschijnt op de display de melding „Voicemail“. Bovendien brandt het voicemail-symbool onderaan rechts op uw telefoon. Het symbool brandt tot het bericht beluisterd en als oproep geregistreerd is.

Opmerking: deze functie dient ondersteund te worden door uw telefoonmaatschappij.

9:52 9/12 00

GEEN OPROEP

Geen oproepen – Als alle oproepen gewist zijn, verschijnt op de display de melding „Geen Oproep“.

9:52 9/12 NEW 02

TOTAL 04 MON

Totaal aantal en aantal nieuwe oproepen

– Op de display staat het totale aantal oproepen en het aantal nieuwe oproepen, die nog geraadpleegd kunnen worden. In dit voorbeeld heeft u in totaal vier oproepen. Van die vier oproepen zijn er twee nieuwe.

9:52 9/12 02

Prive

Privé – Op de display verschijnt „Privé“ als de oproeper zijn naam en zijn nummer niet meezendt of onderdrukt.

9:52 9/12 CALL NEW REPEAT 02

07621956890

Herhaalde oproepen – Als een oproep meermaals wordt ontvangen, dan verschijnt het symbool „Repeat“ in de rechter bovenhoek.

9:52 9/12

EINDE V/D LIJST

Lijsteinde – Als het begin of het einde van de oproeplijst bereikt is, dan verschijnt op de display „EINDE V/D LIJST“. Als er geen oproepen zijn, dan staat er op de display „keine Anrufe“

9:52 9/12 02

Onbekend

Onbekend – Deze melding verschijnt op de display als de oproep uit een gebied komt waarvoor de telefoonmaatschappij geen belleridentificatie biedt of het zenden van telefoonnummers niet ondersteunt.

Functies van het belleridentificatiesysteem

Voor u deze functie kunt gebruiken, moet de lokale telefoonmaatschappij de belleridentificatie vrijgeven.



Oproepindicatie – De rode indicatielamp van de telefoon knippert ten teken dat er nieuwe oproepen zijn binnengekomen. De lamp gaat uit zodra u alle nieuwe oproepen hebt bekeken.

Opgenomen oproepen bekijken – Met de toetsen „↑“ of „↓“ bladert u tussen de ingaven in de oproeplijst. Als een nummer langer dan 13 cijfers is, dan verschijnt er onderaan rechts op de display een pijl. Om de andere cijfers te kunnen zien, drukt u op de toetsen „↑“ of „↓“.



Oproepen opslaan – Uw telefoon kan 50 oproepen automatisch bijhouden. Als het geheugen vol is, dan wordt telkens de oudste oproep automatisch uit de lijst verwijderd. U kunt geheugenruimte vrijmaken door oude oproepen handmatig te wissen.

Afzonderlijke of alle oproepen wissen

Afzonderlijke oproep wissen:

1. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ de ingave die u wenst te wissen. De hoorn moet daarvoor op de haak liggen.
2. Druk nu op de toets . Op de display verschijnt „Wissen ?“.
3. Bevestig de vraag met de toets .

Alle oproepen wissen


1. Houd de toets  langer dan 6 seconden ingedrukt. Op de display verschijnt „Alles Wissen?“.
2. Om alle ingaven te wissen, drukt u nogmaals op de toets . Op de display verschijnt nu „Geen Oproep“.

Terugbelfunctie gebruiken

Opmerking: als het nummer onderdrukt wordt of niet beschikbaar is, kan de terugbelfunctie niet worden gebruikt.

A. Een gekozen nummer terugbellen:

De telefoon bewaart de 15 meest gekozen nummers.

1. Druk op de toets  terwijl de hoorn op de haak ligt. Het laatst gekozen nummer verschijnt op de display.
2. Blader met de toetsen „↑“ of „↓“ door de oproeplijst tot u het gewenste telefoonnummer gevonden hebt.
3. Neem nu de telefoonhoorn op of druk op de toets  om het telefoonnummer te kiezen.


B. Een geregistreerd nummer terugbellen:

De telefoon bewaart de telefoonnummers van 50 aankomende oproepen

1e mogelijkheid:

1. Neem de telefoonhoorn op of druk op de toets , u hoort de beltoon.
2. Blader met de toetsen „↑“ of „↓“ door de oproeplijst tot u het gewenste telefoonnummer gevonden hebt.
3. Druk op de toets „OK/MENU“ om het gewenste nummer te kiezen.

2e mogelijkheid:

1. Blader terwijl de hoorn op de haak ligt met de toetsen „↑“ of „↓“ door de oproeplijst tot u het gewenste telefoonnummer gevonden hebt.
2. Neem nu de telefoonhoorn op of druk op de toets  om het telefoonnummer te kiezen.

Bijkomende aansluitingen

Aansluiting voor trillingskussen en/of modules

Uw telefoon beschikt over een aansluiting voor een trillingskussen of bijkomende signaalmodules. Daardoor kunt u een aankomende oproep niet alleen door de zeer luide instelbare beltoon en het zeer heldere lichtsignaal maar ook door een optioneel verkrijgbaar trillingskussen en/of andere modules te laten signaleren.

Naast de akoestische oproepsignalering kunt u kiezen of de oproep ook optisch, d.m.v. trillingen of optisch met trillingen gesignaleerd wordt. Om het gewenste signaaltype te kiezen, zet u de signaalkeuzeschakelaar (aan de achterkant van de telefoon) op één van de drie mogelijke posities:

- Schakelaar links: optisch met signalen via een aangesloten trillingskussen en/of module
- Schakelaar in het midden: alleen signalen via een aangesloten trillingskussen en/of module
- Schakelaar rechts: alleen optisch

De volgende optionele modules kunnen worden aangesloten op de telefoon:

- Flitsmodule
- Schakelmodule
- Akoestische module

Headset-aansluiting

Standaard 2,5 mm-aansluiting voor headset. (bijv. voor een PL-100/ PL-200)

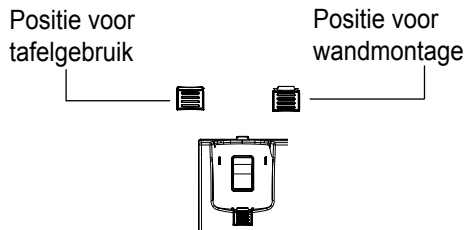
Aansluiting voor koptelefoon

Uitgang van de koptelefoon (3,5 mm contactbus) voor het aansluiten van een koptelefoon, telelus of dergelijke.

Wandmontage

1. Schuif de houder voor de telefoonhoorn uit zijn positie en draai deze 180 graden. Schuif de houder vervolgens terug op de oorspronkelijke positie zodat het bevestigingshaakje omhoog wijst (zie figuur 2). Op die manier kan de hoorn niet van de haak vallen als de telefoon tegen de wand wordt gemonteerd.

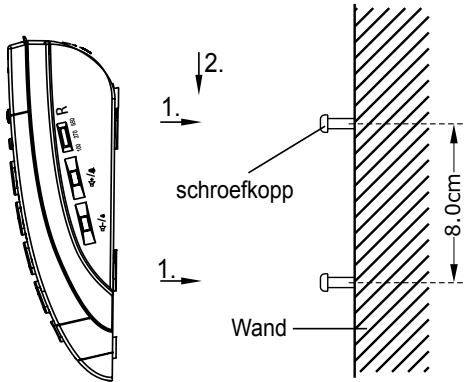
Figuur 2:
houder voor de telefoonhoorn



Als de telefoon niet werkt

2. Breng op het gewenste vlak twee schroeven (niet meegeleverd) direct boven elkaar aan met een afstand van 8 cm.
3. Plaats de telefoon nu op de schroefkoppen en schuif het toestel omlaag om het te bevestigen (zie figuur 3).

Figuur 3:
wandmontage van de telefoon



Algemeen

Controleer of het telefoonsnoer onbeschadigd en correct aangesloten is. Verwijder eventuele accessoires, verlengsnoeren en andere telefoons. Als de telefoon daarna werkt, wordt de fout veroorzaakt door een ander apparaat.

Probeer de telefoon bijv. bij de burelen aan te sluiten. Als het toestel daar werkt, is uw telefoonaansluiting mogelijk defect. Neem contact op met de storingsdienst.

De telefoon werkt niet

- Controleer of de netadapter correct aangesloten is op de telefoon en het stopcontact.
- Controleer of het telefoonsnoer correct aangesloten is op de telefoon en de contactdoos van de telefoonaansluiting.
- Sluit een andere telefoon aan op uw telefoonaansluiting. Als deze telefoon werkt, is uw telefoon vermoedelijk defect.
- Gebruik alleen het originele snoer of een telefoonsnoer met internationale configuratie.

Telefoon weer instellen op de leveringstoestand

Om de telefoon opnieuw in te stellen op de leveringstoestand, gaat u als volgt te werk:

1. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om het instelmenu op te roepen.
2. Kies met de toetsen „↑“ of „↓“ het menu-punt „Terugzetten“.
3. Bevestig de keuze met de toets „**OK/MENU**“. Op de display verschijnt „Reset (Y/N)?“.
4. Druk op de toets „**OK/MENU**“ om de keuze te bevestigen en de telefoon terug op de leveringstoestand te schakelen.
5. Als u de telefoon niet wilt resetten, drukt u op de toets  om de functie te onderbreken en het menu te verlaten.

Onderhoud en verzorging

De telefoon is onderhoudsvrij. Bij verontreiniging reinigt u het toestel af en toe met een zachte, vochtige doek. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

De telefoon mag niet gedurende langere tijd worden blootgesteld aan zonnestrallen of grote hitte, vocht of sterke mechanische belastingen.

Belangrijke informatie

Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Garantie

De telefoon is zeer betrouwbaar. Mochten ondanks correcte montage en bediening storingen optreden, neemt u a.u.b. contact op met uw handelaar of wendt u zich direct tot de fabrikant. De garantie omvat kosteloze reparatie en terugzending. Een voorwaarde hiervoor is dat u het toestel in de originele verpakking instuurt, werp deze dus niet weg. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door foutieve behandeling of reparatiepogingen door niet-geautoriseerde personen (zegel verbroken). Reparaties op garantie worden alleen uitgevoerd als de ingevulde garantiekaart met een kopie van de factuur/het bonnetje van de handelaar wordt ingestuurd. **Het toestelnummer moet altijd worden vermeld.**



Milieu/ Verwijdering

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelsysteem voor deze apparaten).

Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld maar bij een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven. Met uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering. Recyclinghelpt het gebruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recycling van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.

Technische gegevens

Voeding:

Voedingseenheid:

Primair 220/230V 50 Hz AC

Secundair 7,5V DC / 500 mA

Afmetingen (LxBxH):

243 mm x 240 mm x 94 mm

Gewicht:

ca. 965 g



CE-Zeichen

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:

- 2002/95/EG RoHS-Richtlijn
- 2002/96/EG WEEE-Richtlijn
- 1999/5/EG R&TTE-Richtlijn
- 2004/108/EG EMC-Richtlijn
- 2006/95/EG Laagspanningsrichtlijn

De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat.

CE-conformiteitsverklaringen staan on-line ter beschikking onder www.humantechnik.com.

Technische wijzigingen voorbehouden.